Form 3817
Rev. 9-37

Post Office Department

Received from:

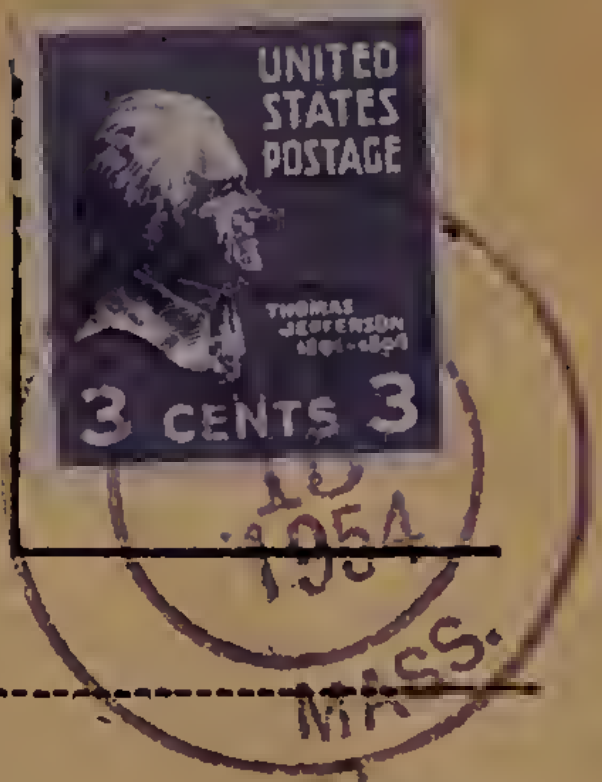
Felix Furtek, 226 Exchange St., Chicopee, Mass.

One piece of ordinary mail addressed

to Mrs. Mary Winkler

929 East 10 Street

Erie, Pennsylvania



THIS RECEIPT DOES NOT PROVIDE FOR INDEMNIFICATION

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 5—10325

POSTMASTER.

Dear Sir:

If you do not understand my mother is writing please answer us back any questions we will be happy to answer the best we can. and if you request the fee please let us know, when we should send it.

Thank You.

Mrs. Mary Winkler
929 East 10 St
Erie, Pa.

Katedra Swiyntyga
Wojciecha
Gniezno
Wojewodztwo
Poznanskie

nie jestem pewna
cy mama wylanda
wała wn. New york
cy gdzi indzi
a te co wiedzieli to
po wmierali

Sanowny Panie
udaje się do pana
z moiom prozbom
spowodu moje
myntryki nazywam się Mary
Winkler a nazywa-
łam się maryjanna
cy Marja Szuba
rodziłam się w
Polsce Gniezno (Gnazen)
byłam chscona
w wswiente go
wojciecha Katedrze
maj ojciec przyje-
chał sam a potem
sciagnął mame
z dziecmi ja byłam
3 miesiance stara
a teras ja sobie

rahuie 62 ale nie
jestdem pewna
wiene bardzo prose
Sanownego Pana
ze by sie za trudniał
tam mojem
sprawom mi
jus sie udałem
do biora Amegra-
iney tu wameryce
ze by dostali swia-
destwo jak mama
przyjechała cy
wy londowała do
~~do~~ ameryki te
badanie bylo
sfelowanie bo nie
mogli znalis zadnech
Dokomyntow wiene
prose a ja Panu
sie wywdzinice

Dnia 3 go lutego 1954 roku

Pani Maria Korczynska
wieś Kalembina
poczta Wiśniowa nad Wisłokiem
Woj. Rzeszów, Poland

Droga Maniu:

Postaraj się o jedną metrykę jeszcze:

1. Maria Szuba urodzona 3 czerwca 1892 roku ochrzczona w Katedrze Św. Wojciecha w Gnieźnie. Rodzice byli Jakób i Balbina małżonkowie Szuba. Napisz mi co jest powodem że nie przysyłasz mi metryk. Czy uważasz że może mało ci płacę. Ponieważ od Towarów i paczek z zagranicy potrzeba opłacać i to dość dużo więc jedynie paczki Pekao będą bez opłaty.

Naspisz mi co możesz najlepiej spieniężyć z towarów Pekao.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Dear Sir:

If you are unsuccessful thru this application, is it possible that they keep records from the time my mother took the boat, maby you can find a way thru that, It would be 62 yrs. ago. moreless. I was 3 months old at arrival in this country. The reason I'm anxious for this certificate is because I have no proof of my age and I need it for social security.

SPRAWY NOTARIALNE DOKUMENTY EMIGRACYJNE BIURO OKRĘTOWE

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

Dnia 27 go stycznia 1954 roku

Mrs. Mary Winkler
929 East 10 Street
Erie, Pennsylvania

Szanowny Pani:

Nasza cena za sprowadzenie metryki urodzenia z Polski wynosi $7.00 dolarów. Pieniądze mają być przysłane naprzód. Tylko z tych Województw i Powiatów metryki sprowadzamy które obecnie do Polski należą.

Ponieważ w wielu powiatach w Polsce, księgi metrykalne zostały zniszczone przez wojnę i niemożliwe dostać metrykę urodzenia. więc zobowiązujemy się zwrócić połowę wpłaconych nam pieniędzy. gdy metryki nie będziemy mogli Pani doręczyć. Dwa miesiące czasu, od dnia otrzymania pieniędzy, bierzemy sobie na doręczenie żądanej metryki.

Prosimy napisać wyraźnie odpowiedzi na następujące zapytania:

1.) Imię i nazwisko przy urodzeniu? Maryjanna czyli Mary Szuba

2.) Dzień, miesiąc i rok urodzenia? (przynajmniej w przybliżeniu) trzeciego czerwca 1892

3.) Miejsce urodzenia? — Wieś lub Miasto — Wiska ale nie wiem jaki

Powiat Gniezno Województwo Poznańskie

4.) Opis kościoła w którym odbył się chrzest? — Wieś lub miasto Kat. Katedra Świętego Wojciecha

Poczta Gniezno Powiat Gniezno

Województwo Poznańskie

5.) Imię Ojca i Matki? Jacob i Balbina Szuba

6.) Jak nazywała się Matka zanim wyszła za Ojca? niewiem

Odpowiedzi powinny być wyraźnie napisane piórem lub ołówkiem i wysłane zaraz dzisiaj w kopercie którą załączamy.

Z szacunkiem,

FELIX FURTEK
Notariusz i Agent
226 Exchange St.
Chicopee, Mass.

1953
1892
61

Mrs. Mary Winkler
929 East 10 Street
Erie, Pennsylvania

Dnia 27 go stycznia 1954 roku

$7.00

Mary Winkler

STAPLES®